

團體活動/ Upcoming Events

28/7 (星期六)	下午二時至四時	每月的團體明供聖體聚會。 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起禱。	亞洲中心
29/7 (星期日)	下午一時半至三時半	耶穌聖心善會安排一個講座:加拿大及西澳柏斯之旅 - 心靈的嚮往 Canada and Perth Trip - The Yearning Soul, 由 Eddie Ho 和招群英修女主講。歡迎大家踴躍參加。	聖伯多祿朱廉教堂後門禮堂
5,12/8 (星期日)	早上 9 時 15 分至 10 時 45 分	傳道員組敦請何華丹博士主講「現代科學與聖經創世紀相融合」。	聖伯多祿朱廉教堂二樓課室

28/7 (Sat)	2pm - 4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament.	Asiana Centre
---------------	-----------	---	---------------

報告 News

鄒子光修士授予執事聖秩將於 21/7 星期六 10:30am 假悉尼聖瑪利亞主教座堂舉行，恭請光臨參禮，共謝主恩。
團體響應為教宗方濟各週年籌款，在華埠聖堂及亞洲中心收到信友捐款共 2,103 元 5 毫。全數已送交悉尼總教區辦事處。
粵語成人慕道班將於明年二月中開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向盧太查詢。電話: 0410 342 890。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401058199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「解開聖經之奧秘」的讀經方式去認識「聖經」，以增加大家對聖經的熱愛。歡迎各位參加。
The Ordination of WILLIAM, CHOW TSZ KWONG to the Order of Deaconate will be held on Saturday 21st July 2018 at 10:30 am at St. Mary's Cathedral Sydney
To support the Holy Father's Appeal, \$2,103.50 have been collected after Sunday Mass at SPJ and Asiana Centre two weeks ago. The total amount has been forwarded to the Archdiocese of Sydney.
New Cantonese Catechumen class will commence in February 2019 and is now accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Rachel Lo on 0410 342 890 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are using the work book and video of "Unlocking the Mystery of the Bible" to lead us to read the Bible around a common thread. All are welcome to join us.

Continue from previous page...

His expression showed surprise and joy. Both of us PRAISED THE LORD and THANKED OUR LADY OF LOURDES for this special gift.

I am very grateful to your community that my witness to Our Lady's kindness manifested in this miraculous healing could be made known to many more people. 2 Corinthians 4:13 "Since, then, we have the same spirit of faith, according to what is written, "I believed, therefore I spoke," we too believe and therefore speak"

My prayer:" Lord, help us to recognise opportunities in which we could share our faith. May I implore you, Heavenly Father, to give us courage and strength to grab hold of any chances to be your witness. Amen.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377

Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第十五主日 (乙年) 2018 年 7 月 15 日

July 15th 2018 15th Sunday of Ordinary Time (Year B)



Pierre-Auguste Renoir, Landscape between Storms, 1874/1875

Jesus summoned the Twelve and began to send them out two by two and gave them authority over unclean spirits. (Mk 6:7)

耶穌叫來十二門徒，開始派遣他們兩個兩個地出去，賜給他們制伏邪魔的權柄。(谷第六章七節)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	耶肋米亞先知書	Jer 23:1-6
2 nd reading	讀經二:	厄弗所書	Eph 2:13-18
Gospel	福音:	馬爾谷福音	Mk 6:30-34

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

當我女兒告訴我她懷孕了，那正是千禧年，我感覺她需要我到新加坡幫忙她照顧嬰兒。所以，我決定辭掉澳洲的三份工作，先去露德朝聖，感謝聖母媽媽，然後才去新加坡，專心照顧她及孩子。這一下子我便逗留了六年之久，而且不是照顧一個，而是兩名「反斗星」。起初我是與女兒一家人同住，我則跟嬰兒同睡，方便晚上餵奶。因為女兒白天要上班。我的職責不是料理家務便是帶着他在商場或公園中玩耍，到三時許買菜煮飯。後來，孫兒大了，學走路了，我恐怕我照顧不週，怕他出意外，便懇請丈夫也辭工，協助我承擔這職責，也免我倆相思之苦。丈夫(Savio) 來了，但因地方狹小，我倆便搬出了。每天早上我六時半起床，乘地鐵，跑一段路，上落梯級，才能到女兒家。晚上十時多才回到我住處歇息。Savio 則較興鬆、沒有規定的時間來往。到了 2002 年，第二名孫兒出生了，除了一星期一次的鐘點女傭負責清潔外，我們的責任添加了。晚餐後，需要收拾、陪小孫兒睡覺才能離開。有時候回到「家」已經是子時了。生活很緊湊，但也很快樂。

但到了 2004 年初，我開始感覺雙腿有点吃不消，尤其是左邊膝蓋在上落梯級時發痛，就是走平路也會突然酸軟。後來情況越是嚴重，竟不能屈膝。下梯級只可側着身，左脚要伸得直直，用右脚一步一步的，一拐一拐的往後而下每一級，若不經意屈膝便會痛入心扉。尚幸上樓梯時不感痛楚。回香港掃墓，下山時也是要親戚們左右攙扶着，他們就是最佳見證。物理治療師的斷語是：「過勞兼老骨頭退化，只可作舒緩護理，但不能根治。」

當時我真後悔在千禧年露德朝聖時沒有求聖母保佑我身體永遠健康，無病無痛。唯有把痛楚獻于上主，作為贖罪的途徑。但感謝上主，感謝聖母，奇妙的事情竟為我安排了。露德聖母之巡迴聖像在 04/12/2004 駕臨新加坡，當地天主教團體在國家室內大球場內設壇恭敬。那天，打從大清早，信友們便絡繹不絕的跑到聖母像前祈禱。我也是其中之一個。但要到她跟前，我需要忍受着切齒的痛楚，從最高進口的一層，緩緩地拐下百多級石階。但當我靠近時，看到這如此熟悉的山洞及石岩景象，心裡頓感激動，真的想直直的冲往聖母跟前，與她握手問好。

我顧不了痛，盡快下了這百多石階，來到聖母跟前，向她致敬，然後向她訴說我的困難。我說：「聖母，如果您和天主都愿意我繼續留著照顧孫兒們，請您醫好我的腳，好嗎？」。後繼續跪着唸玫瑰經，直到總主教開始感恩祭，我才走回原位。（上梯級是不痛的）。感恩祭完畢，我便如常的乘坐巴士和地鐵回家。但當我走下地鐵站的石階時，（大約也有六十級吧！）却不自覺地用了很自然的步伐下梯級。走到一半，我才猛然醒覺：「呀！怎麼我下梯膝蓋不痛？是聖母醫好了我？」我愈想愈高興，越跑越快，愈興奮，竟飛步跑了下去，一邊喃喃自語：「多謝您，聖母！多謝您，我唔痛喇，唔痛喇。」接着，我與 Savio 通電話，着他在住處樓下等我。我們住在四樓，但電梯只停三、六、九樓。我一聲不响的和他一起乘電梯到六樓，然後一起拾級而下，回到四樓的家內，我才问他：「Savio，您睇我剛才落樓梯時有冇側住身行？「冇。」有冇咁痛？」「冇。」「有冇苦起個面來？」「冇。」

「哈哈，露德聖母即時醫好我的腳了！」他的表情又是驚奇、又是高興。我們一齊讚美天主、讚美聖母所賜的大恩。以後，每逢我要下梯級，我都緊記感謝露德聖母。每遇見曾目睹我下梯級時那副怪模怪樣的親友時，我都告訴他們：「我的膝蓋沒有痛了！這是露德聖母行的奇迹，是她賜我的奇恩。」我經常鼓勵大家多祈禱，相信祈禱的力量，凡事交托天主，聖母。信賴天主會在祂安排的時候，一定會以祂認為最妥善的方法，幫助我們。

我很感激貴刊物給我這篇幅，讓我再一次為露德聖母仁慈的治癒向更多人作見證。格後：四章十三節：但我們既然具有經上所載的：『我信了，所以我說』 那同樣的信心，我們也信，所以也說，「我信了，所以我說」。

我的禱文：主，求祢幫助我們看見機會，分享信仰，並求祢給我力量和勇氣，把握這些機會去見證。亞孟

It was Year 2000, the Jubilee Year, when my daughter announced that she was pregnant, I felt that I should be around to help her. Therefore, I resigned from all my jobs, went on a pilgrimage to Lourdes to thank our Mother Mary before I flew over to Singapore. I arrived on the night she went into labour. I stayed with her family. In order to let my daughter recuperate, and later go to work in the day time, I slept in the same room with the baby, to feed and to look after him at night. As my grandson grew and started to walk, I requested my husband, Savio to resign and come over to help as well, to prevent any accidents from happening to the child. When Savio came, we had to move to another unit. On weekday mornings, I would get up at 6:30am, take a bus and a train, climb up and down stairs, plus do some walking before I could reach my daughter's place. I took my grandson out playing from 9am and came back at 4pm, after having bought the necessary ingredients for cooking the evening meal. Savio usually would meet us at lunch time and stayed with us till after dinner. We did all the household chores. At night, I would return to our own accommodation around 10pm. Savio was “granted” more “Flexi hours”. The second grandson was born in 2002. Our workload increased even though a cleaner came weekly. I make sure that my second grandson was asleep before I left. Sometimes, it was midnight when I got home. We had a busy life, but we were happy.

From the start of year 2004, my legs, especially my left knee, started to give trouble. I would feel tenderness in walking and pain when climbing down stairs. Conditions got worse as time passed until I could hardly bend my left knee. I had to go down stairs in the most awkward way, having to only use my right leg and with my straightened left leg dragging from behind. If I accidentally bent my left knee, the pain would be excruciating. But going up stairs caused no pain. That year, when we visited the ancestors' graves at Ching Ming (an annual remembrance period of the deceased) in April, we climbed up hundreds of steps along the hill-side, then my relatives had to sort-of carry me down. My relatives would be among the many witnesses in Hong Kong. Diagnosis from Physiotherapist: “Over-worked joints with degenerative symptoms. Can't be helped too much.”

I was so frustrated and I regretted that while in the Pool of Healing, did not ask Our Lady of Lourdes to always protect me from all physical ailments. But wait! Without the slightest idea on my side, the Lord and our Lady did have something miraculous installed for me. Thank you, God! One day, I read in Church notices, The statue of Our Lady of Lourdes would be visiting Singapore on 04/12/2004 and be stationed in the National Stadium. I was among the visiting throng early that morning. My seat was allocated at the top of the stadium. Bearing the pain, I had to come down hundreds of steps to reach her. As I came almost to the bottom of the steps, the familiar sight of the cave and rocks really stirred my intense yearning of getting close to her and holding her hands in greetings.

As I knelt in front of our Lady, I poured out my heart to her. I said:” Blessed Mother, if it is the wish of God and yours that I should stay to help, please heal my knee.” After that, I said my Rosary till Mass began. I returned to my seat. (no pain going up-steps) When Mass ended, I took public transport home. Half way down the stairs, I realised that I was taking the normal posture and gait. I couldn't believe it! I went faster, "What? No pain? Blessed Mother has healed me?" I went faster and faster, then literally ran down the stairs, mumbling to myself" "Thank you, Blessed Mother. Thank you. No pain, no more pain!" Once my feet touched the level ground, I quickly called Savio and requested him to meet me at ground floor of our unit. Without a word, we took a lift up to the 6th floor and walked down the stairs to the 4th, where we lived. Once inside the house, I fired a string of questions at him.

I: 'Savio, when I walked down the stairs just now, did I go sideways in that awkward manner? Savio: 'No'.

I: 'Did I groan in pain?' Savio: 'No'. I: Did I crunch my face?' Savio: 'No'.

I: 'Ha Ha Ha, Blessed Mother has well and truly healed my knees!' *Continue next page...*